

## РЕЦЕНЗИИ. ОБЗОРЫ

### REVIEWS

DOI 10.22363/2312-9220-2020-25-4-808-811  
УДК 821.133.1

#### «Путешествие души»

Рецензия на книгу:

Балашова Т.В. Париж принадлежит мечтателям... М.: ИМЛИ, 2019. 352 с.

**В.В. Шервашидзе**

Российский университет дружбы народов  
Москва, Российская Федерация, 117198, ул. Миклухо-Маклая, д. 10  
shervash@yandex.ru

**Аннотация.** Рецензия посвящена творчеству известного исследователя французской литературы Т.В. Балашовой и последней ее книге. Сборник «Париж принадлежит мечтателям...» содержит научные статьи по французской поэзии XX века, прежде всего знаковым ее фигурам – Гийому Аполлинеру, Андре Бретону и Жаку Рубо. В рецензии отмечается не только широота интересов ученого, ее глубокий аналитический ум, но и верность избранной на всю жизнь теме, любовь к Франции, тесная дружба с выдающимися французскими литераторами. Отмечается ее вклад в развитие культурного и научного сотрудничества России и Франции.

**Ключевые слова:** Т.В. Балашова, Париж принадлежит мечтателям, французская поэзия, Г. Аполлинер, А. Бретон, Ж. Рубо

**История статьи:** поступила в редакцию – 10 сентября 2020 г.; принята к публикации – 25 сентября 2020 г.

**Для цитирования:** Шервашидзе В.В. «Путешествие души»: рецензия на книгу: Балашова Т.В. Париж принадлежит мечтателям... М.: ИМЛИ, 2019. 352 с. // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2020. Т. 25. № 4. С. 808–811. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-4-808-811>

#### “Journey of the Soul”

Book review:

Balashova, T.V. (2019). *Paris Belongs to Dreamers...* Moscow, IMLI Publ.

**Vera V. Shervashidze**

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)  
10 Miklukho-Maklaya St, Moscow, 117198, Russian Federation  
shervash@yandex.ru

**Abstract.** The review is devoted to the work of the famous researcher of French literature T.V. Balashova and her last book. The collection “Paris Belongs to Dreamers...” (“Parizh prinadlezhit mechtatelyam...”) contains scientific articles on French poetry of the 20<sup>th</sup> centu-

ry, primarily its iconic figures – Guillaume Apollinaire, André Breton and Jacques Roubaud. The review notes not only the breadth of the scientist's interests, her deep analytical mind, but also loyalty to the topic chosen for life, love for France, close friendship with outstanding French writers. Her contribution to the development of cultural and scientific cooperation between Russia and France is noted.

**Keywords:** T.V. Balashova, Paris Belongs to Dreamers, French poetry, G. Apollinaire, A. Breton, J. Roubaud

**Article history:** received – 10 September 2020; revised – 15 September 2020; accepted – 25 September 2020.

**For citation:** Shervashidze, V.V. (2020). “Journey of the Soul”: Book review: Balashova, T.V. (2019). Paris Belongs to Dreamers... Moscow, IMLI Publ. *RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism*, 25(4), 808–811. (In Russ.) <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-4-808-811>

*Памяти Тамары Владимировны Балашовой,  
заслуженного деятеля науки,  
главного научного сотрудника ИМЛИ*

Выдающийся ученый, блестящий популяризатор французской литературы, Тамара Владимировна стремилась передать соотечественникам частицу своей любви к французской культуре.

В Институт мировой литературы Тамара Владимировна пришла в 1956 году и проработала там до самых последних дней, до сентября 2018 года. В течение многих лет она заведовала сектором, была широко известна в писательских кругах как Франции, так и России, была знакома с «живыми» классиками французской культуры – М. Шагалом, Р. Ролланом, Луи Арагоном.

С Луи Арагоном и Эльзой Триоле ее связывала многолетняя дружба, которая оказала огромное влияние на творческое становление и формирование молодого ученого. Арагон – виртуоз в поэзии, в «чувстве» слова, блестящий теоретик литературы, и один из величайших французских стилистов XX столетия. Период сотрудничества Тамары Владимировны и Луи Арагона совпал с возрождением в его творчестве авангардистских тенденций, отголосков сюрреализма. Благодаря влиянию Тамары Владимировны в издательских кругах был опубликован его роман «Гибель всерьез» (в прекрасном переводе Н. Мавлевич и М. Кожевниковой). Название романа – усеченная цитата стихотворения Б. Пастернака:

«Но старость – это Рим, который  
Взамен турусов и колес  
Не читки требует с актёра,  
А полной гибели всерьёз».

Арагон был для Тамары Владимировны близким другом, которого она принимала в Москве во жизни, как раз вышла переписка сестер – Лили Брик и Эльзы Триоле, в 2000 году. Картина всем известной история культуры, благодаря «открытиям» Балашовой, радикально изменилась, пополнившись совершенно неожиданными фактами и сведениями.

Результатом многолетней работы с архивами – с 1950-х годов – явился грандиозный том «Диалог писателей XX века. 1920–1970» (2002), в котором представлены рукописи Л. Арагона, Ж.-П. Сартра, Андре Мальро, Натали

Саррот и других, их переписка с советскими деятелями культуры, неопубликованные художественные произведения. Но не только публикации, монографии входят в наследие Тамары Владимировны. Невозможно забыть поэтические вечера, которые она устраивала в ЦДЛ, составление каталога для выставки «Воображаемого музея» Андре Мальро в Пушкинском музее, ее встречи с французскими писателями, конференции, посвященные российско-французской культуре, ее энергию и ее «романтическую» влюбленность в профессию, во французскую культуру, в Париж – город «ее мечты».

Книга, посвященная памяти Тамары Владимировны, так и называется «Париж принадлежит писателям». Эта книга состоит из статей, посвященных различным аспектам французской литературы и приложения, в котором собраны переводы Тамары Владимировны.

Книга Т.В. Балашовой завораживает волшебством, неуловимостью парижского пейзажа, погружающего в увлекательный мир современной французской литературы. Жюльен Грин, автор замечательной фразы, пароля этой книги – «Париж город импрессионистов». Импрессионистические пейзажи, разрежают плотный, насыщенный текст, в котором сочетаются филологическая утонченность и глубина авторской концепции. Композицию книги можно условно разделить на несколько частей, предлагающих вниманию читателя все разнообразие вселенной не только французской литературы, но и переключек с Серебряным веком, эскизных набросков портрета Максимилиана Волошина, часто бывавшего в Париже в начале XX века, в качестве корреспондента журнала «Весь». Очерк о Максимилиане Волошине посвящен его дружбе с Анри Ренье, который ввел его в круг французских поэтов-символистов, авангардистов, его переводческой деятельности. В многоцветной картине первой трети XX столетия выделяются знаковые фигуры: Гийом Аполлинер, Андре Бретон, Жак Рубо. Эстетическая система сюрреализма – «без берегов»; она вошла в плоть и кровь современного искусства. Рассматривая сюрреализм в романах многоликого авангарда, автор выделяет в нем новые контрапункты, которые оказали влияние на развитие мировой литературы.

Различные повествовательные голоса, звучащие в книге Тамары Владимировны, объединяют эстетические новации с дискуссионностью литературных явлений 1960–1970 годов. Это прежде всего эпоха 1967–1975 годов, в которой происходит взлет нового романа, формальные поиски, экспериментаторство. В середине 1970-х – переоценка ценностей периода «истощения» литературы и возвращения к традиции, обогащенной открытиями нового авангарда. На этом фоне рассматривается творчество Даниель Сальнав, в котором сконцентрированы основные тенденции «переходной эпохи» – от литературы, близкой новому роману, к новым повествовательным стратегиям.

Использование Тамарой Владимировной редких материалов московских архивов, а также уникальных материалов и писем из Фонда Литературной библиотеки Жака Дусе, Национальной библиотеки Франции дало возможность по-новому осветить ключевые моменты творчества Луи Арагона и Андре Мальро. В творческом поиске Л. Арагона в 1950–1960-е годы рассматривается одна из актуальных проблем современной литературной науки – иллюзорность знания и памяти, изменяющих автобиографическое пространство.

В архивах Тамаре Владимировне удалось найти редчайший материал – переписку М. Шагала и А. Мальро. В приложениях, впервые на русском языке в авторском переводе публикуется эта переписка, открывающая новую страницу во взаимоотношениях всемирно известного художника и министра культуры Франции. Будучи лично знакома с Шагалом, Тамара Владимировна в 1976 году удостоилась редкого дара от великого художника – его автографа.

В статьях, посвященных Андре Мальро – писателю и министру, Тамара Владимировна воссоздает ту особую ауру, которая сопутствовала искусствоведческим исследованиям Мальро, провозгласившего основным законом искусства закон «метаморфозы», который разрушает зависимость от времени, истории, судьбы. «Метаморфоза – знак вечного движения и обновления». А. Мальро поддерживал на протяжении всей жизни творческие отношения с художниками, которых высоко ценил: Пабло Пикассо, Марк Шагал, Фернан Леже, Александр Алексеев, Блез Сандрап, Жорж Руо. Опережая идеи Р. Барта, Мальро считал, что каждое новое положение может прочесть страницу прошлого под новым углом зрения. Интуиция, пророческое предвидение, культ искусства, в котором отвергались всяческие запреты дополняют портрет Мальро – министра культуры. На протяжении своей министерской деятельности Мальро активно проводил в жизнь проект по созданию Домов культуры во всех уголках Франции. Наделенный энергией, стремлением внедрить культуру в массовое сознание, он был бесценным организатором выставок, составителем каталогов. Эта сторона деятельности Мальро впервые так подробно освещается в современной науке.

Книга завершается приложением, в котором представлены наиболее яркие переводы автора, вводящие нас в мир «конвульсивной красоты» в повести А. Бретона «Безумная любовь», в мир лирических воспоминаний Жюльена Грина и Жака де Лакретеля, воспевающих волшебную атмосферу Парижа, признающихся в любви к этому городу. Слова Жака де Лакретеля – «любить Париж – это искусство, которым мы овладеваем постепенно» – отражают полное неожиданных находок и открытий путешествие по вселенной французской культуры.

#### **Сведения об авторе:**

*Шервашидзе Вера Вахтанговна*, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Российского университета дружбы народов.

#### **Bio note:**

*Vera V. Shervashidze*, Doctor in Philology, Professor of the Department of Russian and Foreign Literature of the Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University).